

Lasso, a lei torno

Seconda parte

Jacopo Corfini (c.1540-1591)

Il primo libro di madrigali a 5 voci (Antonio Gardano press, Venice, 1565)

Canto

Las - so, a lei tor - no,

Quinto

Las - so, a lei tor - no, e lei pur Ti - gre o-gno-

Alto

Las - so, a lei tor - no, e lei pur

Tenore

Las - so, a lei tor - no, e lei pur Ti-gre o-gno-ra,

Basso

Las - so, a lei tor - no, e lei pur

5

e lei pur Ti - gre o-gno - ra, e lei pur Ti-gre o-gno - - ra,

- ra, e lei pur Ti-gre o-gno - ra, e lei pur Ti-gre o-gno - ra, Di

Ti - gre o-gno-ra, e lei pur Ti - gre o - gno - ra, pur Ti - gre o-gno-ra,

e lei pur Ti-gre o - gno - - ra, e lei pur Ti - gre o-gno - ra,

Ti-gre o-gno-ra, e lei pur Ti - gre o-gno - ra, Di

10

Di nuo - vi stra - l'i suoi bel-l'oc-chi ar-ma - ta, Di

nuo-vi stra - l'i suoi bel-l'oc - chi ar - ma - ta, Di nuo-vi stra -

Di nuo-vi stra - l'i suoi bel-l'oc - chi ar - ma - ta, Di nuo-vi stra - l'i suoi

Di nuo-vi stra - l'i suoi bel - l'oc-chi ar-ma - ta, Di nuo-vi stra - l'i suoi bel -

nuo - vi stra - l'i suoi bel-l'oc - chi ar - ma - ta, Di nuo-vi stra - l'i suoi bel -

15

nuo - vi stra - l'i suoi bel-l'oc - chi ar - ma - ta, Più cru - del guer - ra in me - co - min - ci'al -
 - l'i suoi bel - l'oc - chi ar - ma - ta, Più cru - del guer - ra in me co - min - ci'al - lo - ra, Più
 - bel - l'oc - chi ar - ma - ta, Più cru - del guer - ra in me co - min - ci'al - lo - ra.
 l'oc - chi ar - ma - ta, i suoi bel - l'oc - chi ar - ma - ta, Più cru - del guer - ra in
 l'oc - chi ar - ma - ta, Più cru - del guer - ra in me co - min - ci'al - lo - ra.

20 25

lo - ra. Mor - cru - del guer - ra in me co - min - ci'al - lo - ra. Mor - te ne dan - no A - mor, quel - l'oc - chi suo - i, Mor -
 Mor - te ne dan - no A - mor, quel - l'oc - chi suo - i, Mor - te -
 me co - min - ci'al - lo - ra. Mor - te ne dan - no A - mor, quel - l'oc - chi suo - i, Mor -
 Mor - te ne dan - no A - mor, quel - l'oc - chi suo - i, Mor -

30

te ne dan - no A - mor, quel - l'oc - chi suo - i, E lun - gi sai che tan -
 - te ne dan - no A - mor, quel - l'oc - chi suo - i, E lun - gi sai che tan - to un - qua pro -
 - ne dan - no A - mor, quel - l'oc - chi suo - i, E lun - gi sai che tan - to un - qua pro - va - ta
 te ne dan - no A - mor, quel - l'oc - chi suo - i, E lun - gi sai che tan - to un - qua pro - va - ta Pe -
 E lun - gi sai che tan - to un - qua pro - va - ta

35

- to un-qua pro - va - ta Pe - na non fu, per quan-to vo - -
 va - ta Pe - na non fu, per quan-to vo - - li e puo - i, per quan-to vo -
 Pe - na non fu, per quan - to vo - - - - li e puo - i, per quan-to vo -
 na non fu, per quan-to vo - - li e puo - i, per quan -
 Pe - na non fu, per quan-to vo - - li e puo - i, per quan-to vo-li e puo-i, per
 li e puo - - - - i, per quan-to vo - - li e puo -
 - li e puo - i, per quan - to vo - li e puo-i, per quan - to vo - li e puo -
 - li e puo - - - i, per quan-to vo-li e puo - - i, per
 - to vo - li e puo - i, per quan-to vo - - li e puo-i, per quan-to vo-li e puo -
 quan-to vo - - li e puo - i, per quan-to vo - li e puo - i, per quan-to vo-li e
 40
 - i, per quan-to vo-li e puo - - - - i, per quan-to vo-li e puo - i.
 i, e puo-i, per quan-to vo-li e puo - i, per quan-to vo - - li e puo - i.
 quan-to vo - li e puo - i, per quan-to vo-li e puo - - i, vo - - li e puo - i.
 i, per quan - to vo-li e puo - i, per quan - to vo - li e puo - i.
 puo - i, per quan-to vo - li e puo - i, per quan - to vo - - li e puo - i.

Lasso, a lei torno, e lei pur Tigre ognora,
 di nuovi strali i suoi belli occhi armata,
 più crudel guerra in me comincia allora.
 Morte ne danno, Amor, quelli occhi suoi,
 e lungi sai che tanto unqua provata
 pena non fu, per quanto voli e puoi.

Alas, to her I return, and she, ever a tigress yet,
 her beautiful eyes armed with new arrows,
 wages then a crueller war on me.
 Those eyes of her, Love, give me death,
 and you know that such pain never was endured,
 however far you may fly.

translation by editor